

BOLETIM INFORMATIVO DE TOYOAKE, EDIÇÃO EM PORTUGUÊS

とよあけ

広報とよあけ(ポルトガル語版)

01 de Abril de 2024 Ed.227

毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍のかたにお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています



Discagem exclusiva para estrangeiros TEL 0562-85-1031



◆ Imposto deste Mês (今月の納期限)

Divisão de Administração de Créditos - Setor de Imposto



Vencimento : 30 de Abril (terça-feira)

Imposto Sobre Bens Imóveis (Koteishisan-zei) –
Imposto Sobre o Planejamento Urbano (Toshikeikaku-zei)

Parcela única ou 1ª Parcela

- ※ Solicitamos aos contribuintes sujeitos a débito em conta que verifiquem o seu saldo até um dia antes do prazo de pagamento
- ※ Contribuintes que pagam através de boleto, pela comodidade, pedimos que façam o registro para débito automático no banco. O requerimento está disponível na Divisão de Administração de Crédito da Prefeitura e nas Instituições Financeiras da Cidade.

◆ Sistema de Subsídio Educacional ao Aluno do Ensino Fundamental

I e II (Shougakkou e Chuugakkou) (小・中学生就学援助制度)

Divisão de Ensino Escolar

Há um sistema de subsídio para uma parte das despesas escolares (material, merenda, viagens escolares, etc.) de alunos do Ensino Fundamental I (Shougakkou) e II (Chuugakkou), voltado às famílias que passam por dificuldades financeiras ou de subsistência.

【Público-alvo】 Pais ou responsáveis que possuem crianças no Ensino Fundamental I e II, e ao mesmo tempo passam por dificuldades financeiras ou de subsistência a ponto de receber o Subsídio para Proteção aos Meios de Subsistência (Seikatsu Hogo), ou se beneficiam de algum outro sistema equivalente.



Porém, há casos que poderão ser excluídas do subsídio, nos casos de não conseguir confirmar a renda, bens, etc, ou de pessoas que excedem um determinado limite de renda.

【Método para o requerimento】 Realizar os trâmites através do sistema de requerimento eletrônico ou ir diretamente na Divisão de Ensino Escolar (Prefeitura).

※ Famílias que recebam a ajuda escolar no ano fiscal anterior e desejam continuar recebendo esta ajuda, deverão efetuar a renovação da solicitação.

◆ Revisão dos valores do (Auxílio para criação de crianças excepcionais) e do (Auxílio para criação de crianças monoparentais)

(特別児童扶養手当額・児童扶養手当の改定)

Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor Infantil

Conforme a seguir os valores dos auxílios serão revisados a partir do mês 4/2024

● Auxílio para criação de crianças excepcionais : Nível 1 – valor mensal – 55.350 ienes

Nível 2 – valor mensal – 36.860 ienes

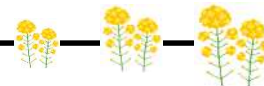
● Auxílio para criação de crianças monoparentais (família de pai ou mãe solteiros) :

Valor integral – valor mensal – 45.500 ienes

Valor parcial – valor mensal – de 10.740 ienes à 45.490 ienes



Os serviços atendidos por reservas, devem ser marcados com antecedência diretamente no balcão ou pelo telefone.
Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor de Pais e Filhos Saudáveis



Exames de Saúde para Crianças (乳幼児健診)

Nome do exame	Atendimento	Para crianças nascidas em	Data	Local	Obsevações
Exames para crianças de 3 meses	Informaremos na orientação individual 	Dezembro/2023	03/Abril (quarta-feira)	Hoken Center	* Será enviado ao público-alvo um aviso de orientação individual com detalhes da data e horário do exame médico. Verifique o seu conteúdo, e leve o questionário já preenchido nos itens necessários.
		Janeiro/2024	09/Maio (quinta-feira)		
Exames para crianças de 1 ano e 6 meses		Setembro/2022	11/Abril (quinta-feira)		
		Outubro/2022	08/Maio (quarta-feira)		
Exames de Saúde Odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses		Dezembro/2021	04/Abril (quinta-feira)		
		Janeiro/2022	07/Maio (terça-feira)		
Exames para crianças de 3 anos		Março/2021	05/Abril (sexta-feira)		
			10/Abril (quarta-feira)		
		Abril/2021	01/Maio (quarta-feira)		
			02/Maio (quinta-feira)		

★ Poderá haver casos em que não será possível o envio do comunicado devido às mudanças recentes para a cidade. Caso faltando 1 semana para o exame e não tenha recebido o comunicado, por favor entrar em contato com a Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.

★ Vacinas preventivas para crianças (子どもの予防接種)

Todas as vacinas preventivas para crianças (Rota vírus, Hib, Pneumonia Bacteriana Infantil PVC7, Hepatite B, Quadrivalente, Vacina combinada de 5 tipos, BCG, Rubéola e Sarampo (MR), Catapora, Encefalite Japonesa, Dupla Combinação, Papiloma Vírus e outras vacinas voluntárias), podem ser recebidas nas clínicas da Cidade de Toyoake que realizam vacinações. Deixe as vacinações em dia, tomando cuidado para não se enganar em relação à idade da criança e a periodicidade de cada vacina.

◆ Brincadeiras 遊び (子育て支援センター)

★ Centro de Apoio à Criação de Filhos (Kosodate Shien Senta) (Sistema de trocas de horários)

※ Verifique na homepage os horários de atendimento

Pais com crianças em idade pré-escolar podem usufruir livremente. Por favor venham brincar conosco na sala. Sala Takenoko: de Segunda-feira à Sábado (Exceto feriados) das 9h00 às 16h00



◆ Consulta (育児相談)

★ Consulta sobre educação ※ Necessita reserva antecipado até o dia anterior

Faça a reserva pelo método (Suporte de Reservas de Toyoake)

Contato: Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.



Local	Datas	Horário	Conteúdo
Hoken Center	03(qua) • 10(qua), e 17(qua)	Das 10h00 às 11h00	Enquanto pesamos e medimos a altura, fazemos uma consulta sobre desenvolvimento junto com a assistente da saúde e nutricionista. Por favor trazer a caderneta materno infantil (Boshi Techou), toalha de banho, fraldas, etc
Kosodate Shien Senta (Takenoko)	24(qua)		

※ Método de acessar o (Suporte de Reservas de Toyoake), pode ser através do aplicativo do Suporte a Criação de Criança de Toyoake (Toyoake Kosodate), pela homepage ou através do código bidimensional.



(Suporte de Reservas de Toyoake)



◆ Felicitações em Valores para os Novos Alunos

(新入学祝金のご案内)



Contato: Divisão de Ensino Escolar



A fim de melhorar o apoio e cuidado infantil, para reduzir o ônus financeiro de famílias que criam filhos que estão entrando na idade escolar, a cidade dará felicitações em valores para os novos ingressantes. Por favor maiores detalhes, verifique na homepage da cidade.

1-Público-alvo: Família que está sustentando crianças que ingressarão no 1º ano do Ensino Fundamental I (Shougakkou 1 nensei) em 2024, e que na época do requerimento e no dia da cerimônia escolar possuem o endereço na cidade **2-Valor:** Limite máximo de **50 mil ienes por criança.** **3-Alvo dos Custos:** Despesas de aquisição ou atendimento de itens necessários para o ingresso escolar do 1º ano do Ensino Fundamental I.

※São alvos os recibos de compras efetuadas do dia 1/Janeiro(seg) até o dia 27/Dezembro(sex). Para fazer o requerimento será necessário apresentar os recibos, então por favor guarde bem os recibos. Por favor verifique na homepage da cidade, os exemplos de itens que podem ser adquiridos. **4-Período de Requerimento:** do dia 1/Abril/2024 (seg) até dia 27/Dezembro/2024 (sex).

※Atenção pois está limitado somente uma vez o pedido do requerimento. ※Requerimento através de correspondência, será válido o carimbo até a data do dia 27/Dezembro(sex).

※Para o público-alvo, em Janeiro temos a previsão de enviar pelo correio, os detalhes e método do requerimento juntamente com a notificação de ingresso escolar.



◆ Sistema Especial de Pagamento de Aposentadoria para Estudantes

(学生納付特例制度)



Escritório de Pensão Kasadera [Tel:\(052\)822-2512](tel:0528222512)

Quando a pessoa completa 20 anos, terá que se assegurar na categoria I da Pensão Nacional e tem a obrigação de pagar o valor da aposentadoria. Caso for estudante e estiver com dificuldade para efetuar o pagamento do valor da aposentadoria, dependendo do requerimento, podem adiar o pagamento através do [Sistema Especial de Pagamento para Estudantes]. Se não realizar o requerimento do [Sistema Especial de Pagamento para Estudantes] e o valor da aposentadoria ficar inadimplente, e se por ventura ficar com sequelas graves de doença ou ferimentos, há casos que não poderá receber a aposentadoria por invalidez.

【Público-alvo elegíveis】 Universitários, universitários de pós graduação, universitários de curta duração, e entre outros estudantes de instalação educacional aprovado pelo Ministério do Trabalho ou pessoas abaixo do valor determinado da renda do ano anterior da própria pessoa.

【Método de solicitação】 Solicitar na prefeitura - Divisão de Seguros e Tratamentos Médicos, levando o informativo de pensionista ou caderneta de pensão(Nenkin Techou) e o cartão de estudante(Gakuseisho). As solicitações devem ser efetuadas todos os anos fiscais sendo que a partir de Abril inicia-se o pedido do requerimento.

◆ Subsídio para taxa de teste de proficiência de inglês

(英語検定受験料補助)

Contato: Divisão do Ensino Escolar

A cidade tem como objetivo melhorar as habilidades e motivar os estudantes do Ensino Fundamental I e II e também do Ensino Médio que vivem na cidade que querem aperfeiçoar o inglês. Subsidiaremos o teste para os responsáveis dos estudantes que realizarem o teste de proficiência em inglês prático (conhecido como Eiken) realizado pela Fundação de Teste de Proficiência de Inglês do Japão.

1- **Pessoas que são elegíveis ao subsídio:** Aqueles que se enquadram em qualquer um dos seguintes itens e que não tenham nenhuma inadimplência no imposto municipal. 1) Alunos que moram na cidade e estejam cursando uma das escolas nacionais, particulares ou públicas do Ensino Fundamental I ou II que obtiveram o resultado do Eiken nível 3 ou superior serão pagos ao responsável 2) Alunos que moram na cidade e estejam cursando uns dos níveis do Ensino médio, Escola de apoio especial, Escola profissionalizante (1ºano até o 3ºano) ou Escola técnica e que obtiveram o resultado do Eiken nível 2 ou superior serão pagos ao responsável.



2- **Valor do subsídio:** O valor total da taxa de exame para cada aluno que realizou o teste Eiken conforme o determinado pela Fundação Eiken do Japão (somente 1 vez por ano fiscal) ※Poderá se inscrever independente do resultado positivo ou negativo ※Taxas para exames em grupos, etc, não são elegíveis ao subsídio

3- **Período do requerimento:** Recepção a qualquer momento (Prazo final é o ultimo dia do ano fiscal em que obteve o resultado do Eiken)

※Certifique-se de que não há falta de documentos a serem apresentados e entregue com bastante antecedência.

◆ Informação de vacinas preventivas do ano fiscal de 2024

(令和6年度予防予防接種のお知らせ) Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor de Pais e Filhos Saudáveis

【Vacinação periódica combinada de 5 tipos de vacinas】

A partir de 01/Abril, a vacina combinada de 5 tipos (Difteria, Coqueluche, Poliomielite Aguda, Tétano e Infecção por Hib) será aplicada como vacinação periódica.

Elegíveis: Crianças de 2 meses até um dia antes de completarem 7 anos e 6 meses

※Como regra geral, aqueles que já iniciaram a vacina Quadrivalente (Difteria, Coqueluche, Poliomielite aguda e Tétano) e separadamente a Hib, recomendamos que continuem a fazer a inoculação com o mesmo tipo (Quadrivalente e separadamente a Hib)

Questionário da vacina: Aqueles que comparecerem após o dia 01/Abril na Divisão Suporte a Criação de Criança para dar o registro de nascimento da criança, entregaremos o questionário neste momento. Para aqueles que já querem realizar antecipadamente os trâmites da vacina combinada de 5 tipos, por favor entre em contato com a prefeitura (Divisão Suporte a Criação de Criança) ou entre em contato direto e confirme se há o questionário na instituição médica que aplicará a vacina.

【Vacinação periódica Pneumocócica 15 Valente (Vaxneuvance)】

A partir de 01/Abril, a vacina Pneumocócica 15 Valente será aplicada como vacinação periódica.

Elegíveis: Crianças de 2 meses até um dia antes de completarem 5 anos.

※Como regra geral, aqueles que já iniciaram com a vacina Pneumocócica 13 Valente (Prevenar), recomendamos que continuem a fazer a inoculação com a mesma vacina.

Questionário da vacina: Aqueles que comparecerem após o dia 01/Abril na Divisão Suporte a Criação de Criança para dar o registro de nascimento da criança, entregaremos o questionário neste momento. Para aqueles que comparecerem antes, poderão continuar utilizando assim mesmo o questionário que possuem em mãos da vacina pneumocócica.



◆ Vacina do Vírus do Papiloma Humano

(ヒトパピローマウイルスワクチン) Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor de Pais e Filhos Saudáveis

Elegíveis para vacinação de rotina: sexo feminino assim que completarem 12 anos no ano fiscal até que completarem 16 anos no último dia do ano fiscal (6º ano do Ensino Fundamental I até o 1º ano do Ensino médio) (Shougakkou 6 Nensei koukou 1 Nensei)



< Implementação de campanha de vacinação >

Atualmente, para as pessoas que perderam a oportunidade de serem vacinadas pela suspensão de vacinação recomendada com base na notificação datada no dia 14/Junho/2013 do Ministério da Saúde, realizaremos a implementação da campanha de vacinação.

● Elegíveis para campanha de vacinação do ano fiscal 2024

Sexo feminino que nasceram entre 02/Abril/1997 até 01/Abril/2008 que no passado não receberam o total de 3 doses da vacina contra o Vírus do Papiloma Humano e que na data da vacinação possui o registro de residente na cidade

※Pessoas que interromperam a vacinação na 1ª ou 2ª dose, continuem aplicando os restantes das vacinas que faltam sem reiniciar (2ª e 3ª dose ou a 3ª dose).

● Período da implementação de campanha de vacinação: até o dia 31/Março/2025

● **Questionário da vacina:** Caso não possui o questionário da vacina devido a mudança de entrada para esta cidade ou perdeu, por favor consulte a prefeitura (Divisão de Suporte a Criação de Criança) ou entre em contato direto e confirme se há o questionário na instituição médica que aplicará a vacina.



Discagem exclusiva para estrangeiros

TEL 0562-85-1031

Das 8h30 às 17h15



Informações multilíngues
da cidade de Toyoake

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Através do smartphone e computador é possível

ler o Boletim Informativo em línguas estrangeiras.

URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Divisão da Sociedade Inclusiva - Prefeitura de Toyoake
〒470-1195 Toyoakeshi Shinndenchou Komochimatsu1-1
TEL:0562-92-8306 URL:<https://www.city.toyoake.lg.jp>

